

est à 24 degrés en dehors de la voie rouge<sup>1</sup>; c'est alors qu'elle est le plus loin du pôle nord; le soleil se lève à l'heure tch'en<sup>2</sup> et se couche à l'heure chen<sup>3</sup>; c'est pourquoi la température est froide, le jour est court et la nuit est longue. Le jour du solstice d'été, la voie jaune est à 24 degrés en dedans de la voie rouge; c'est alors qu'elle est la plus voisine du pôle nord; le soleil se lève à l'heure yin<sup>4</sup> et se couche à l'heure siu<sup>5</sup>; c'est pourquoi la température est chaude, le jour est long et la nuit est courte. A l'équinoxe de printemps et à l'équinoxe d'automne, la voie jaune et la voie rouge se croisent; la voie jaune est alors à mi-distance entre les deux pôles; le soleil apparaît à l'heure mao<sup>6</sup> et se couche à l'heure yeou<sup>7</sup>; c'est pourquoi la température est tempérée et le jour et la nuit sont égaux.

### *La lune.*

La lune est l'essence du principe yin. Elle préside à l'autorité redoutable qui punit et qui châtie. Elle symbolise les principaux ministres. Quand les principaux ministres sont vertueux et quand ils peuvent observer complètement la conduite qui convient à des conseillers, la lune alors a sa marche constante<sup>8</sup> et bien réglée. S'il arrive que les principaux ministres s'emparent de toute l'autorité ou que les affaires soient dirigées par ceux qui sont apparentés à l'empereur et élevés en dignité, ou par les eunuques, la lune alors montre ses défauts et des phénomènes étranges se produisent; tels sont les prodiges dont parlent les chroniques quand elles relatent qu'il y eut une éclipse de lune, ou que la lune cacha les cinq planètes, ou que les cinq planètes entrèrent dans la lune, ou que l'éclat de la lune apparut en plein jour, ou que la lune se transforma en une comète qui envahit le palais de pourpre ou qui assaillit et balaya les mansions rangées à leurs places.

La figure de la lune a un diamètre de 1 degré et demi<sup>9</sup>. Chaque jour la

1. La science occidentale évalue à 23° 27' l'angle que font entre eux le plan de l'écliptique et celui de l'équateur. Le degré chinois étant un peu plus petit que le nôtre, on voit que l'évaluation à 24 degrés est très près de l'exactitude.

2. 8 heures (en supposant que minuit = 0).

3. 16 heures.

4. 4 heures.

5. 20 heures.

6. 6 heures.

7. 18 heures.

8. Le mot effacé est le caractère 常.

9. Ici encore, nous proposerons, comme nous l'avons fait pour le diamètre apparent du soleil, de lire « un demi-degré », au lieu de « un degré et demi ». En effet, le diamètre apparent de la lune varie de 28' 14" à 33' 50", c'est-à-dire qu'il se maintient aux environs d'un demi-degré.